

Porównanie tłumaczeń Marka 2:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Dlaczego ten tak mówi bluźnierstwa kto może odpuszczać grzechy jeśli nie jeden Bóg
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dlaczego ten tak mówi? Bluźni!* Kto może odpuszczać grzechy oprócz jednego – Boga?*** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Dlaczego ten tak mówi? Bluźni. Kto może odpuszczać grzechy, jeśli nie jeden Bóg?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Dlaczego ten tak mówi bluźnierstwa kto może odpuszczać grzechy jeśli nie jeden Bóg
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dlaczego On tak mówi? To obraża Boga. Bo kto poza Nim samym może przebaczać grzechy?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Czemu on mówi takie bluźnierstwa? Któż może przebaczać grzechy oprócz samego Boga?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Czemuż ten tak mówi bluźnierstwa? któż może grzechy odpuszczać, tylko sam Bóg?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Czemu ten tak mówi? Bluźni! Któż grzechy odpuścić może, jedno sam Bóg?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Czemu On tak mówi? [On] bluźni. Któż może odpuszczać grzechy, prócz jednego Boga?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Czemuż ten tak mówi? On bluźni. Któż może grzechy odpuszczać oprócz jednego, Boga?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jak On może tak mówić? To bluźnierstwo! Kto może odpuszczać grzechy, jeśli nie sam Bóg?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Dlaczego On tak mówi? Bluźni! Któż może odpuszczać grzechy? Jedynie sam Bóg!”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	„Dlaczego On tak mówi? On bluźni! Kto może odpuszczać grzechy poza jedynym Bogiem?”
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	jak on może tak mówić. - To bluźnierstwo! Nikt prócz Boga nie może uwalniać od grzechów!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dlaczego On tak mówi? Bluźni! Któż oprócz Boga może odpuszczać grzechy?

¹⁾ <x>480 14:64</x>; <x>500 10:36</x>

²⁾ <x>230 32:5</x>; <x>290 43:25</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Чому він так каже? Зневажає Бога; хто ж може відпускати гріхи, крім самого Бога?
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Po co ten właśnie w ten właśnie sposób gada? Niewłaściwie wieszczy. Kto może puszczać od siebie uchybienia, jeżeli nie jeden, ten wiadomy bóg?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Czemu ten mówi takie bluźnierstwa? Któż może odpuszczać grzechy, jeśli nie sam Bóg?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	"Jak ten człowiek może mówić coś takiego? On bluźni! Kto może przebaczać grzechy, jak tylko Bóg?"
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	"Dlaczego ten człowiek tak mówi? On bluźni. Któż oprócz jednego – Boga – może przebaczać grzechy?"
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	„Dlaczego on tak mówi?! To jawne bluźnierstwo! Przecież tylko Bóg może odpuszczać grzechy”